

UAE 構想 2021 および UAE 百周年 2071	UAE Vision 2021 and UAE Centennial 2071
-------------------------------------	--

UAE 構想 2021	UAE Vision 2021
UAE 構想 2021 は、 UAE が連邦成立 50 周年を迎える 2021 年までに、 UAE を世界最高の国の一つにすることを目標とした長期計画です。	Vision 2021 is a long-term plan that aims to make the UAE one of the best countries in the world by the year 2021 when the UAE would celebrate the Golden Jubilee of its formation as a federation.
UAE 構想 2021 の達成は 4 つの柱に基づいています。これらは次のとおりです。	The achievement of Vision 2021 is based on four pillars. They are:
<ol style="list-style-type: none"> 1. 責任において団結: 伝統に根ざした野心的で自信に満ちた国家 2. 運命において団結: 共通の運命によって結ばれた強い連合 3. 知識において団結: 知識豊富で革新的な首長国国民が推進する競争力のある経済 4. 繁栄において団結: 質の高い生活のための育成的で持続可能な環境 	<ol style="list-style-type: none"> 1. United in responsibility: An ambitious and confident nation grounded in its heritage 2. United in destiny: A strong union bonded by a common destiny. 3. United in knowledge: A Competitive Economy Driven by Knowledgeable and Innovative Emiratis 4. United in prosperity: A nurturing and sustainable environment for quality living
さらに 2014 年、シェイク・モハメドは UAE 構想 2021 につながる 7 年間の国家行動計画を開始しました。国家行動計画では、今後数年間の政府戦略の主要焦点として次の 6 つの国家優先事項を特定しています。	In 2014, Sheikh Mohammed launched a seven-year National Agenda leading to Vision 2021. The National Agenda identifies six national priorities as the key focus of government strategy in the coming years. Read more on the UAE National Agenda
<ol style="list-style-type: none"> 1. 結束力のある社会と個性（主体性）の維持 2. 安全な公共と公正な司法 3. 競争力のある知識経済 4. 一流の教育制度 5. 世界水準の健康管理 6. 持続可能な環境とインフラ 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cohesive society and preserved identity 2. Safe public and fair judiciary 3. Competitive knowledge economy 4. First-rate education system 5. World-class healthcare 6. sustainable environment and infrastructure

UAE 百周年 2071	UAE Centennial 2071
---------------------	----------------------------

<p>UAE は、2021 年の建国 50 周年までに「UAE ビジョン 2021」を完成させたことを基に、現在、長期計画「UAE センテニアル 2071」を実施しています。この計画は、急速な変化に立ち向かうために必要なスキルと知識を身につけさせ、次の 100 周年である 2071 年までに UAE を世界最高の国にすることで、将来の世代に投資することを目指しています。</p>	<p>Building on the completion of UAE Vision 2021 by the 50th anniversary in 2021, UAE is currently implementing its long-term plan, UAE Centennial 2071, which aims at investing in the future generations, by preparing them with the skills and knowledge needed to face rapid changes and to make the UAE, the best country in the world by the next centennial in 2071.</p>
<p>この長期計画の指針となる 4 つの柱は、「未来志向の政府」、「優れた教育」、「多様化した知識経済」及び「幸福で結束力のある社会」です。</p>	<p>The four pillars that guide this long-term plan are "Future-focused government," " Excellent education," " A diversified knowledge economy," and " A happy and cohesive society."</p>
<p>1. 未来志向の政府</p> <p>UAE 100 周年記念 2071 の政府の目標には、長期構想と未来を予測し準備する刺激的な指導力を備えた、UAE 政府を世界最高の政府として確立することが含まれます。その他の目標には、社会の幸福を実現し、国内および世界に前向きな声明を広め、さまざまな分野の長期的変数を監視する機能を開発することが含まれます。</p>	<p>1. Future-focused government:</p> <p>The objectives of the government under UAE Centennial 2071 include establishing the government of the UAE as the best government in the world, with a long-term vision and inspirational leadership that anticipates and prepares for the future. Other objectives include achieving happiness in society and spreading positive messages internally and to the world and developing mechanisms for monitoring long-term variables in various sectors.</p>
<p>2. 優れた教育</p> <p>教育に関して、UAE 100 周年記念 2071 は優れた教育の質の重要性を強調しています。教育の特定の重点分野には、高度な科学技術、宇宙科学、工学、技術革新、健康科学などがあります。その他の教育対策には、学生の教育、個々の才能を早期に発見する仕組みなどがある。制度上では、教育機関は起業家精神と技術革新の保育箱となり、国際的な研究センターとなることが奨励されています。</p>	<p>2. Excellent education:</p> <p>Regarding education, UAE Centennial 2071 highlights the importance of excellent quality of education. Certain areas of focus in education include advanced science and technology, space science, engineering, innovation and health sciences. Other educational measures include teaching students, mechanisms for discovering their individual talents early. On the institutional level, educational institutions are encouraged to be incubators of entrepreneurship and innovation and to be international research centres.</p>
<p>3. 多様化した知識経済</p>	<p>3. A diversified knowledge economy:</p>

<p>UAE の経済は、競争力を高め、世界最高の経済の 1 つになることを目指している。これは、国民経済の生産性の向上、国内企業の支援、科学研究と有望な分野への投資、イノベーション、起業家精神、先進産業への重点、UAE の経済と産業の未来を形作る国家戦略の策定、そして UAE を国際的に重要な経済圏に位置づけることによって達成できる。知識経済は、UAE の発明家と科学者の世代と、彼らを技術科学で支援することによって達成できる。</p>	<p>The UAE's economy is aimed to be competitive and one of the best economies worldwide. This can be achieved by increasing productivity of national economy, support of national companies, investment in scientific research and promising sectors, focus on innovation, entrepreneurship and advanced industries, development of a national strategy to shape the future of the UAE's economy and industry, and place the UAE among international important economies. Knowledge economy can be achieved by a generation of UAE inventors and scientists and supporting them in technical sciences.</p>
<p>4. 幸福で結束力のある社会</p> <p>地域社会開発は、UAE 建国 100 周年 2071 の不可欠な部分である。この点での目標には、幸福と前向きな生き方、質の高い生活を受け入れる、安全で寛容で結束力のある倫理的な社会を確立することなどがある。この柱はまた、UAE の親善大使として将来の世代を準備するための計画の開発や、あらゆる分野における女性の参加の促進にも重点を置いており、UAE を最も住みやすい場所の 1 つにしています。</p>	<p>4. A happy and cohesive society:</p> <p>Community development is an integral part of UAE Centennial 2071. Some objectives in this regard include establishing a secure, tolerant, cohesive and ethical society that embraces happiness and a positive lifestyle and a high quality of life. The pillar also focuses on developing programmes to prepare future generations to serve as the UAE's goodwill ambassadors, as well as promoting women's participation in all sectors, making the UAE one of the best places to live in.</p>
<p>さらにこの長期計画には、6 つの目標も含まれています。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 国の評判を強化する 2. 石油への依存を減らして輸入と輸出を多様化する 3. 先進技術に焦点を当てた教育に投資する 4. 将来の世代のためにエミラティの価値観と倫理を構築する 5. 国民経済の生産性を向上させる 6. 社会の結束を強化する 	<p>Its programme includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fortifying the country's reputation 2. Diversifying the imports and the exports by relying less on oil 3. Investing in education focusing on advanced technology 4. Building Emirati values and ethics for the future generations 5. Raising productivity of the national economy 6. Enhancing society's cohesion